



**A 2-a Săptămână Internațională
de Știință și Science Fiction**

PROGRAM

19 - 25 mai 2003 - Timișoara

A 2-a Săptămână Internațională de Știință și SF - Program

© 2003 revine celor care au contribuit la publicarea acestui program

Realizat de Cenaclul SF H.G. Wells, Timișoara 1900, România

În colaborare cu **Schimbul Cultural, Științific și Science Fiction Anglo-Român**

O publicație *Concatenation*, în numele Cenaclului H. G. Wells (Timișoara)

Producător: Tony Bailey

Coperta: Bill Parry și Tony Clark

Comitetul de organizare al celei de-a 2-a Săptămâni Internaționale de Știință & Science Fiction:

Cristian Koncz (Președintele Cenaclului SF H.G. Wells, Timișoara), Traian Bădulescu (legătura cu Bucureștiul și estul României), Antuza Genescu (coordonatoarea din partea română a Schimbului Cultural, Științific și Science Fiction Anglo-Român), Silviu Genescu (Cenaclul SF H. G. Wells), Mandics Gyorgy (legătura cu Ungaria) și Liviu Pirvan (logistică).

Patru zile de neconvenționalism urmate de
o convenție de două zile pentru profesioniștii,
personalitățile și fanii genului science fiction

Cu:

Dănuț Ungureanu
Scriitor SF român

Ian Watson
Scriitor SF englez

István Nemere
Scriitor SF maghiar

H.G. Wells
Scriitor englez, *Ghost of Honour* al Săptămânii

și

Vince Docherty
Fan SF scoțian și organizator al Worldcon

Prezențați de maestrul de ceremonii al Săptămânii

Roberto Quaglia
Scriitor SF italian

19 — 25 mai 2003
Timișoara, România



Robert Sheckley, autorul invitat de onoare al Săptămânii Internaționale din 1999, își amintește de Timișoara

Stau în apartamentul meu care este complet gol, în afară de un laptop, un scaun și o masă. Peste câteva zile mă mut la Nevada City CA, unde voi sta două luni, apoi mă întorc la Portland. Toate lucrurile mele sunt depozitate sau aruncate. Mi se pare că la Timișoara am fost acum foarte multă vreme, dar iată câteva impresii în urma vizitei mele acolo.

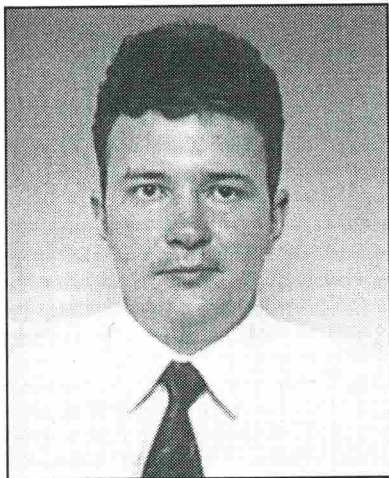
M-a încercat un sentiment minunat când am trecut frontiera maghiară și am intrat în România. Îmi amintesc drumurile, lungi, drepte și mărginite de plop. Am trecut prin orașele în care casele se aliniau frumos de-o parte și de alta a șoselei. Țin minte senzația că pătrundeam tot mai adânc în țărâmul unui popor latin. Căldura iradia dintr-un cer albastru deschis. Apoi Timișoara, mersul la hotel, puțină arhitectură internațională comună, peste tot aceeași firmă și mărime. Mulți fani. Entuziasmul lor contagios. Parcă te face să vrei să scrii din nou. Multe felicitări, toasturi și băutură, camaraderia funcționând la nivel internațional. Amintiri vagi despre oameni, pierdute în gândurile despre ei. Bucătăria și stilul național diferit de ceea ce știam eu.

Oamenii sunt cei pe care ți-i amintești. Privirea celor pe care nu i-ai cunoscut, privirea mulțimii. Sentimentul de a te afla printre oameni cultivați, într-un mediu internațional.

Vă mulțumesc pentru tot. Sper să revin și să trăiesc totul din nou.

Robert Sheckley

Un om valoros nu poate fi ținut în loc. Invitat de onoare al *Primei Săptămâni Internaționale*, Bob se va afla printre miile de participanți la Convenția Mondială de SF, *Interaction*, care se va desfășura la Glasgow, în 2005. Printr-o pură întâmplare, unul dintre invitații celei de-a 2-a *Săptămâni Internaționale* organizează Worldcon-ul din 2005. Oare este chiar o coincidență sau o glumă uriașă, neobișnuită, de proporții cosmice? Nu! Este o glumă cosmică mică; puțină astronomie știm și noi.



A vă întâmpina pe voi, călători SF tereștri, este o îndatorire foarte plăcută pentru noi. De ce România, de ce Timișoara pentru o astfel de întâlnire specială? Răspunsul este foarte ușor de dat și se bazează statistică elementară: românii au un spirit foarte deschis, iar la Timișoara (conform unor studii secrete realizate de extratereștri) s-a atins apogeul deschiderii spirituale.

A vă întâmpina pe voi, prietenii noștri, este și o onoare, pentru că suntem membrii cenaclului science fiction H.G.Wells, în care un nou venit este primit ca un prieten vechi.

Țin minte prima mea vizită la cenaclul H.G.Wells, în noiembrie 1991, când i-am cunoscut pe Silviu și Antuza Genescu și alți oameni de litere ca Dorin

Davideanu, Laurențiu Nistorescu, Adrian Muscă, Costel Baboș, toți parte dintr-o mare familie. În acest cenaclu am învățat să apreciez valoarea unei povestiri. Pentru că în fantasy și science fiction poți reda un mesaj adevărat, o idee în doar câteva pagini. Pe atunci eram un ucenic, un începător într-ale SF-ului, însă cei pe care i-am cunoscut acolo îmi ascultau cu interes părerea despre scrierile lor. A fost o experiență extraordinară să discut cu ei și să descopăr mecanismul intrinsec al creației literare.

Încă mai cred că ei au creat literatură cu adevărat, nu scriau doar ca să se amuze. Și acum, după 11 ani, retrăiesc senzația aceea uimitoare, ca și cum aș fi din nou începător. Sper că veți trăi alături de mine senzații la fel de intense în decursul celei de-a 2-a Săptămâni Internaționale de Știință și Science Fiction.

Nu știu dacă am reușit să vă atrag atenția în mod deosebit, însă trebuie să vă spun ceva: Timișoara nu este doar un oraș vechi, cu o istorie captivantă. SF-ul timișorean există încă, în special datorită unui grup de oameni cu orizont spiritual deschis, cărora le place să-și facă prieteni noi. Acest grup este cunoscut drept Cenaclul H.G.Wells.

Cristian Koncz

Președintele Cenaclului SF H. G. Wells

Timișoara



Unul dintre cei mai incitanți autori englezi de science fiction, prezentat de Jonathan Cowie

A-l avea ca invitat de onoare din Europa occidentală pe Ian Watson la a 2-a *Săptămână Internațională* din Timișoara, România, în 2003, găzduită de cenaclul SF H. G. Wells este un lucru foarte bun, din mai multe motive. Având cunoștințe de politică, Ian știe foarte bine cu ce probleme se confruntă țările din fostul bloc comunist. Într-adevăr, acestea se reflectă în scrierile lui, cel mai evident în povestirea care dă titlul colecției sale de povestiri, *Stalin's Teardrops* (1991). În ceea ce privește armonizarea temporală, anul 2003 marchează 30 de ani de la publicarea primului său roman, *The Embedding*. Felicitări, Ian. În ceea ce-l privește pe H. G. Wells, prezența lui ca invitat este foarte

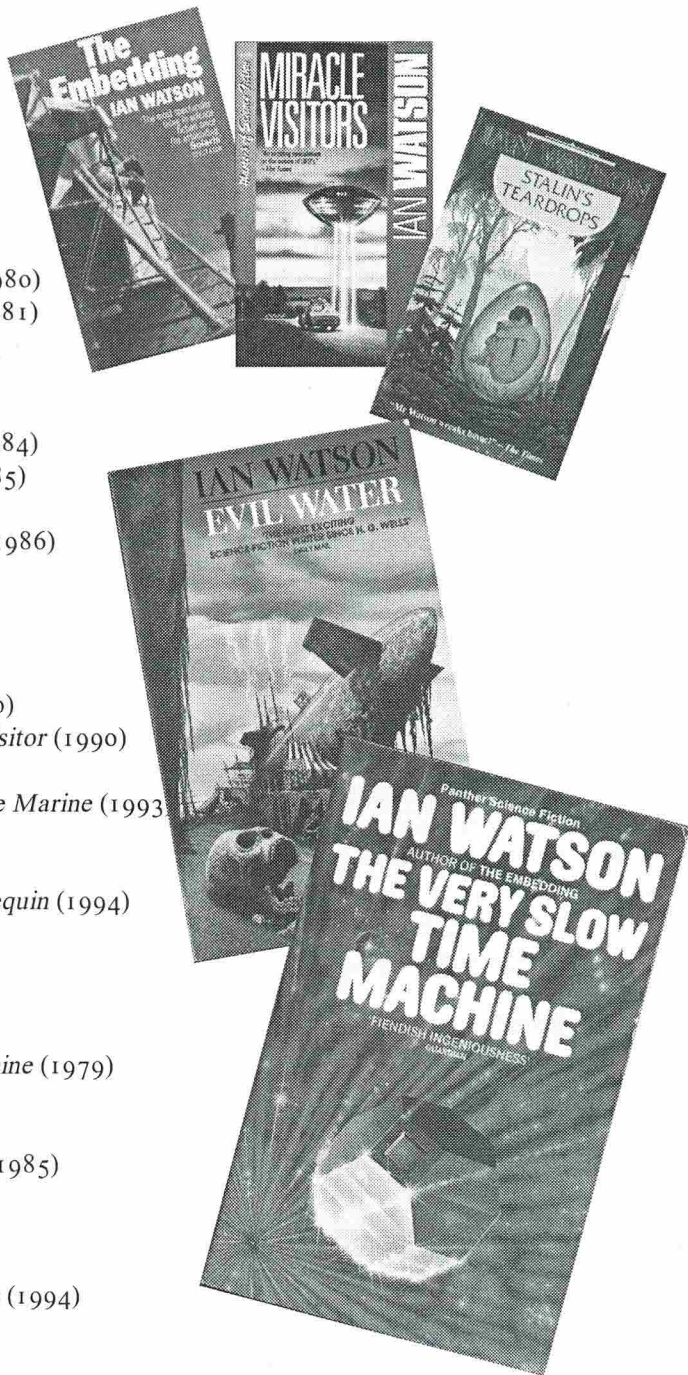
potrivită, pentru că una din renumitele lui povestiri (aflată și printre cele mai tehnice scrieri SF ale sale) este *The Very Slow Time Machine*, care dă titlul primei lui colecții de povestiri. Și, în final, Wells este un invitat potrivit pentru România, întrucât printre prietenii lui SF se găsesc și prietenii SF ai acestei țări, cum a fost și răposatul John Brunner.

Ian este un spirit hazliu, pe care l-am cunoscut prima dată într-o toaletă, la *Novacon 9* (1979), o convenție SF din Birmingham (UK). Poate că ar trebui trasă cortina peste acest episod, însă nu mai e nevoie să spunem că Ian a fost un extraordinar invitat de onoare la convenția SF *Shoestringcon 2* (1980), pe care am organizat-o când eram la colegiu, și a participat cu regularitate la seria bienală de convenții din Londra, la a căror organizare am ajutat și eu în anii 1980, *BECCONs*. A avut loc și o întâlnire ciudată cu H. G. Wells la convenția *BECCON* din 1987, chiar în anul în care s-a desfășurat și convenția națională britanică, și tot la Birmingham; o să aflăm, îndrăznesc eu să afirm, mai multe despre episodul amintit în timpul *Săptămânii!*

Așadar, cum scrie Ian? Ei bine, este un scriitor multilateral. Nu numai că-și scrie propria ficțiune, care este science fiction, dar se află la hotarul cu ceea ce numim fantasy (din nou un lucru potrivit pentru România, dacă mă gândesc la numărul limitat de lucrări SF românești pe care le-am citit). Ian manifestă înclinație pentru explorarea spațiului interior — cel al minții —, dar în aceeași măsură și spațiul exterior; de fapt, de cele mai multe ori le combină. Însă Ian nu scrie doar pentru el. Este în largul lui și când scrie pentru companii comerciale, fie că produc filme, fie jocuri. Un exemplu pentru cele din urmă este scenariul pe care l-a scris pentru Stanley Kubrick, bazat, în mare, pe o povestire de Brian Aldiss. Scenariul în cauză era gata să-și rateze apariția la moartea lui Kubrick. Însă, din fericire, Stephen Spielberg a preluat producția și așa a apărut filmul din 2001, *A.I.* Acestea ne demonstrează că Ian nu se dă în lături de la nimic. Poate că din acest motiv a acceptat invitația de a veni la Timișoara. Este, într-adevăr, o ocazie foarte rară să trăiești o experiență alături de un intelect artistic ca acela al lui Ian. Ascultați-mi sfatul, profitați din plin de această *Săptămână*.

Romane

- The Embedding* (1973)
The Jonah Kit (1975)
The Martian Inca (1977)
Alien Embassy (1977)
Miracle Visitors ((1978)
God's World (1979)
The Gardens of Delight (1980)
Under Heaven's Bridge (1981)
Deathhunter (1981)
Chekhov's Journey (1983)
Converts (1984)
The Book of The River (1984)
The Book of the Stars (1985)
The Book of Being (1985)
Queenmagic, Kingmagic (1986)
The Power (1987)
The Fire Worm (1988)
Meat (1988)
Whores of Babylon (1988)
The Flies of Memory (1990)
Warhammer 40,000: Inquisitor (1990)
Nanoware Time (1991)
Warhammer 40,000: Space Marine (1993)
Lucky's Harvest (1993)
The Fallen Moon (1994)
Warhammer 40,000: Harlequin (1994)
Hard Questions (1996)



Volume de povestiri

- The Very Slow Time Machine* (1979)
Sunstroke (1982)
Slowbirds (1985)
The Book of Ian Watson (1985)
Evil Water (1987)
Salvage Rites (1989)
Stalin's Teardrops (1991)
The Coming of Vertumnus (1994)
The Great Escape (2002)



Unul din autorii SF maghiari de mare prestigiu, prezentat de Judith Trethon

István Nemere s-a născut în 1944 și de atunci a scris peste 300 de cărți. Acestea includ nu numai producții science fiction, ci și pseudo-documentare, romane polițiste și istorice, precum și serii sci-fi pentru copii.

Ar fi greșit să considerăm stereotipă creația lui István, însă cele de mai jos ilustrează natura variată a scrierilor sale. În seria *Fall to the Sun*, *The Last Planet*, *Among the Wild*, *To Be Or To Live*, *Scorpion*, și *The Golden Planet* — publicate între 1986 și 1988 — povestitorul prezintă viața în secolul al XXV-lea pe pământ și pe planetele aflate în

apropiere și la mare distanță de el. István descrie lucrurile inteligent, apelând la rutina vieții zilnice a protagoniștilor. Fiecare volum are o intrigă principală, în jurul căreia scriitorul construiește lumea explorată.

În sens opus, *The Fight of the Dead* poate fi și un thriller, și o scriere science fiction. Acțiunea începe în 2003, când se dă o mare bătălie între teroriști. Aceștia sunt urmăriți de o echipă formată din cinci agenți. Până aici, nimic neobișnuit. SF-ul apare când un terorist îi ucide pe soția și copiii șefului agenților. Pentru a-și salva pielea, ucigașul se plasează în stază criogenică, sperând ca astfel să scape de agenții aflați pe urmele lui. Însă șeful lor își dă seama de cele întâmplare și se supune unui somn criogenic, ca să-l poată urmări pe criminalul care i-a ucis familia. Peste o sută de ani, teroristul descoperă că este urmărit în timp și se pregătește să-l „întâmpine“ pe agent. Cei doi își continuă bătălia în viitor. Însă autorul se întreabă, cu o întorsătură suplimentară, dacă este sunt cu adevărat vii sau dacă o parte din ei a murit în procesul de hibernare. Ca o ironie finală, cei doi joacă aceleași roluri în viitor ca și în trecut: unul terorist, celălalt — următorul său.

István scrie și despre dezastre SF. În *Un joc de 10 miliarde*, o mică planetă necunoscută se îndreaptă direct spre Pământ. Descoperirea este făcută numai cu opt zile înaintea coliziunii fatale iminente. Guvernul trimite o echipă neobișnuită într-o navă spațială, ca să „joace biliard“ cu planeta, împingând o alta către ea, ca s-o îndepărteze de pe traiectoria de lovire a Pământului. Între timp, dacă acest plan curajos nu funcționează, Pământul se pregătește să facă față dezastrului.

Îl întâmpinăm cu bucurie pe Nemere István, un scriitor prolific și multilateral (atât în spațiul science fiction, cât și în afara lui), câștigător al Premiului European de SF.



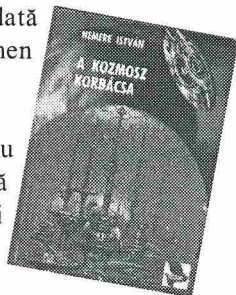
István Nemere a scris 330 de cărți publicate în 10 țări și 14 limbi. S-au tipărit aproximativ 11.000.000 de exemplare, iar autorul încă nu s-a oprit din scris.

Numărul lui impresionant de cărți acoperă o diversitate de genuri, nu doar science fiction: fantasy, romane polițiste, de dragoste și erotice, pentru copii, politice, precum și cărți non-fiction. A scris și cărți istorice despre personalități ale antichității, analize de istorie modernă (KGB, nazism, mafie, invenții secrete etc.) sau relatări istorice despre evenimente trecute care au conturat lumea noastră modernă. A abordat și fenomene paranormale (OZN-uri, cripto-zoologie etc.). Din fericire pentru noi, și-a găsit timp și pentru 30 de romane science fiction.

Lista următoare conține numai titlurile SF din bibliografia autorului. Numărul din fața titlului este numărul lucrării de pe website-ul lui. (www.nemere.hu)

Mandics György

2. *A Triton gyilkosságok (Crimele Triton)*, 1977. În viitor, pe Pământ se detectează sosirea extraterestrilor și se comit crime ciudate. Este alertată Poliția Planetară.
6. *A Neutron-akció (Acțiunea Neutron)*, 1982. Cu acest roman, Nemere a câștigat Premiul EUROCON în 1982. Este o narațiune de terorism ET. (În anul respectiv, același premiu i s-a acordat, pentru alte merite, lui Christopher Priest.)
11. *A kozmosz korbácsa (Flagelul cosmic)*, 1982. O boală ciudată lovește din spațiul cosmic. Dar este ea, oare, un fenomen natural sau altceva?
14. *Kalózok az űrben (Pirații cosmosului)*, 1983. O navă civilă cu turiști este capturată de o bandă de pirați. Pilotul navei știe că nimeni nu-l poate ajuta. Nu se poate baza decât pe el însuși pentru a supraviețui.



16. *Elektron expedíció*. (*Expediția Electron*). Pământeni colonizează o planetă cu ecologie dezvoltată. Descoperind că animalele sunt creaturi inteligente, coloniștii sunt nevoiți să-și schimbe atitudinea.

17. *Időtörés* (*Falie în Timp*) (1984). Într-o țară sud-americană, puterea este preluată de un dictator. Deși populația îl urăște, nimeni nu știe de ce nu există nici un regim de opoziție. Se pare că dictatorul are capacități supranaturale, deși este, evident, o ființă umană. Pe neașteptate, se ivește un grup cu abilități similare, care i se opune.



20. *Ébredés előtt* (*Înainte de trezire*), 1985. În viitor, întreaga populație a Pământului cade într-un somn greu și îndelungat. Echipajul unei nave care se întoarce pe planetă descoperă că nu toți locuitorii sunt adormiți. Câțiva oameni adună armament nuclear și îl duc într-o țară mică.

23. *Holtak harca* — *Játszma tíz milliárdért* (*Războiul morților și Un joc de 10 miliarde*), 1986. Sunt două romane publicate într-un singur volum. În primul, un criminal urmărit intră în stază criogenică, pentru a nu fi prins și executat. El speră că va avea o soartă mai blândă în viitor. Însă agentul de poliție care îl urmărește nu-l va lăsa să-i scape atât de ușor, trecând și el la hibernare. *Războiul morților* va continua și în viitor. Dar hibernarea a însemnat, oare, numai trecerea timpului?

În al doilea roman, *Un joc de 10 miliarde*, un asteroid se îndreaptă spre Pământ din universul îndepărtat. Un grup de astronauți încearcă să-i devieze traiectoria. Cum vor proceda? Soluția se ivește sub forma unui joc de biliard...

25. *Zuhanás a Napba* (*Căzând pe Soare*), 1986. Un obiect ciudat intră în sistemul solar. Se află că este vorba despre o planetă artificială. Eroii își dau seama că în ea trăiește o entitate inteligentă. Dar este vorba, oare, de o formă de viață?

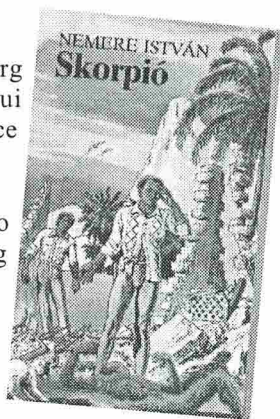
26. *Klausztópolisz* (*Claustopolis*), 1986. Un savant descoperă un oraș subteran ascuns sub un mare institut de cercetare scandinav. Este vorba despre o civilizație din Evul Mediu. Sunt, însă, locuitorii din vremuri chiar atât de îndepărtate?

27. *Az utolsó bolygó* (*Cea din urmă planetă*), 1986. Oban Dorg este exilat de pe Pământ pe o planetă singuratică, numită Trendal. În scurt timp, doi astronauți salvați

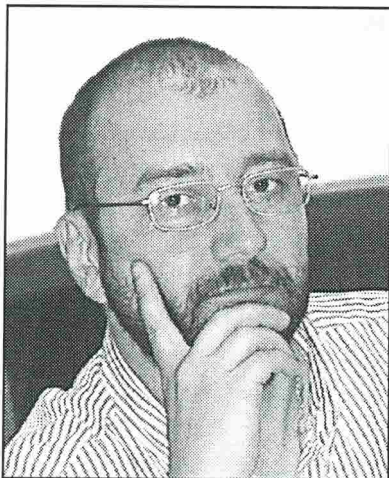


dintr-o catastrofă aterizează pe planetă. Romanul este prima parte din 'Dorg Saga', un serial de romane despre familia Dorg.

31. *Terra (Terra)*, 1987. Suntem în viitorul îndepărtat, iar omenirea a colonizat de mult galaxia. În decursul timpului, au existat, însă conflicte și un război interstelar, așa că documentele istorice sunt cam sărace. În consecință, cunoștințe de bază, cum ar fi lumea lui *Homo sapiens*, au devenit un mit. A existat Pământul cu adevărat?
33. *Vadak között (Printre sălbatici)*, 1987. Soția lui Oban Dorg merge pe Pământ pentru a obține anularea condamnării lui Oban Dorg, dar forțe oculte încearcă s-o împiedice. Face parte din Dorg Saga.
35. *Skorpió (Scorpionul)*, 1987. Copiii lui Dorg întâlnesc o creatură stranie în Africa de Sud. Face parte din Dorg Saga.
38. *Lenni vagy élni (A fi sau a trăi?)*, 1988. Odissea marțiană a unuia din băieții lui Dorg. Face parte din Dorg Saga.
41. *Aranybolygó (Planeta aurului)*, 1988. Odissea pe Lună a fraților Dorg. Face parte din Dorg Saga.
48. *Pokoljárás (Drumul spre iad)*, 1988. Câțiva eroi din mitologia greacă (Dedal, Icar, Ariadna și Tezeu) trăiesc în viitor.
51. *Alfa-mûvelet (Acțiunea Alfa)* 1989. Letta Dorg, mama fiilor lui Dorg, pleacă pe Marte pentru a afla ce s-a întâmplat cu copiii ei. Face parte din Dorg Saga.
58. *Túl a Plutón (Dincolo de Pluto)*, 1989. Astronauții care explorează exteriorul sistemului solar descoperă o nouă planetă dincolo de Pluto. Pe această planetă se află un labirint neobișnuit.
60. *Hajnal a Trendalon (În zori pe Trendal)*, 1989. Letta Dorg încearcă să stabilească o nouă colonie pe Trendal. Face parte din Dorg Saga.
67. *Az esemény (The Event)*, 1989. Pe Pământ ajunge un extraterestru. Romanul descrie primele trei zile de la sosirea lui.
80. *A Titán terv (Planul Titan)*, 1990. Trin Dorg, unul din băieții lui Dorg, descoperă un laborator cosmic în care câțiva geneticieni nebuni creează creiere mutante. Ce altceva ar putea face? vă auzim strigând... Face parte din Dorg Saga.



Dănuț Ungureanu pe o curbă deschisă



Silviu Genescu îl prezintă pe unul din scriitorii SF de frunte din România, invitatul țării gazdă a celei de-a 2-a Săptămâni Internaționale de Știință și Science Fiction

La începutul anilor 1980 a fost doar o picătură — prima povestire, „Vis de familie”, publicată în revista lunară națională, *Știință și Tehnică*. Acesta a fost debutul literar al lui Dănuț Ungureanu, curând urmat de un adevărat potop: lucrări artistice, scenariile de radio și televiziune, un volum de povestiri SF și un roman. Toate confirmă faptul că pe scena literară SF a României apărea un nou scriitor prolific, iar cenaclul SF bucureștean Solaris avea o nouă stea printre membrii lui.

Dănuț Ungureanu s-a născut la în 1958 la Calafat, județul Dolj, în sudul României. A absolvit Facultatea de Energetică la București. Înainte de a-și ocupa postul de inginer la centrala de la Rovinari (pe atunci, în anii „glorioși“ ai regimului comunist, toată lumea avea o slujbă, fie că voia, fie că nu) a scris peste 100 de povestiri, multe publicate în fanzine și reviste românești de science fiction la mijlocului anilor 1980. În 1981, a început să participe la ședințele cenaclului SF bucureștean Solaris, ținute la Casa Studenților. Modestia lui inițială ca membru al cenaclului s-a transformat curând în dorința de a juca un rol mai activ în fandom. În scurt timp, s-a dovedit a fi unul dintre cei mai talentați autori ai fandomului local, iar în 1981 i s-a acordat premiul pentru povestire la Convenția Națională (RomCon) de la Iași (estul României). Pe lângă activitatea de scriitor, Dănuț s-a implicat în comunitatea SF românească și ca lider de grup, și ca organizator. Între anii 1982 și 1983 a condus cenaclului Solaris.

Așa cum am spus deja, Dănuț nu este cunoscut doar ca scriitor. În 1982 a primit premiul pentru colaj și scenariu la *RomCon*. Activitatea lui de scriitor a fost răsplătită și cu alte premii. La convenția națională a României din 1984 a câștigat Premiul I la povestire, confirmându-și astfel locul în elita autorilor români contemporani de science fiction. Steaua lui a strălucit puternic în universul SF-ului românesc. Grație meritelor și recompenselor sale, lui Dănuț nu i-a fost greu să fie publicat în antologii, almanahuri fanzine și reviste anuale. Mai mult, a fost și motorul cenaclului Solaris. De fapt, de-a lungul anilor 1980 a câștigat peste 15 premii naționale. A devenit un concurent serios pentru alți scriitori din comunitatea SF română care râvneau la asemenea distincții. Firea

Dănuț Ungureanu pe o curbă deschisă

lui temperată l-a ajutat să evite eventualele conflicte cu confracții. Este un câștigător amabil și un fan foarte agreabil.

Anii 1990 au venit cu schimbări majore (căderea regimului comunist). Nu mai existau restricții impuse autorilor români, nu mai exista cenzura, iar editurile noi care s-au dezvoltat după revoluția din decembrie 1989 erau dornice să publice autori români. Dispăruseră limitele! La *Euroconul* din 1992, Dănuț Ungureanu a primit Premiul de încurajare pentru autori tineri din partea Asociației Europene de Science Fiction. În același an, și-a început cariera de jurnalist la cotidianul „Tineretul Liber“, iar din 1994 până în 1997 a fost redactor-șef adjunct al ziarului. Ca mulți autori din fandomul românesc, Dănuț a preferat o carieră în mass-media. Și a reușit, fără îndoială. Acum lucrează ca redactor-șef la cotidianul național „Curentul“.

Dar anul 1993 este cel în care a dat lovitura în cariera sa de autor science fiction. Atunci și-a publicat prima colecție de povestiri, *Marilyn Monroe pe o curbă închisă*, la editura Adevărul, din București. Este o selecție a celor mai bune povestiri ale sale și, cum nimeni nu se mai îndoia, i-a confirmat statutul de scriitor promițător al generației sale, aceea a autorilor „damnați“ ai anilor 1980 (damnați, pentru că, deși comunismul cădea peste tot în jur, generația de autori români anterioară revoluției încă mai suferea din cauza cenzurii). Peste câteva luni, Nemira, pe atunci o editură nouă înfloritoare pe piața română, i-a publicat romanul *Așteptând în Ghermana*. Cartea a primit, în anul publicării, premiul de popularitate, iar în 1994, premiul întâi la secțiunea roman a concursului din cadrul *RomCon*. *Așteptând în Ghermana* este o carte incitantă despre o lume întunecată și obscură care poate evolua foarte ușor din lumea de azi, dacă nu suntem prevăzători. Unele descrieri din roman ilustrează aspecte din societatea prezentă: concerte de muzică rock, sex și violența de fiecare



REVISTA “ANTICIPAȚIA”

Cea mai veche revistă science fiction din Europa Centrală și de Est încă există, e vivace și vă invită la a 2-a Săptămână de Știință și Science Fiction

ANTICIPAȚIA partenerul evenimentului timișorean

“Noi vă aducem imaginația și viitorul în prezentul Science Fiction”

- revista care i-a învățat pe români ce înseamnă science fiction
- trei generații sub zodia imaginației, împreună din 1955
- aproape 50 de ani de istorie proiectați în viitor
- lună de lună, cele mai bune povestiri românești și străine, eseuri și articole teoretice, multe informații, interviuri și știri
- cea mai bună revistă SF europeană în 1993

Ne puteți contacte la rofandom@yahoo.com sau st@curentul.ro.
Vă vom răspunde întotdeauna. E o promisiune.

Revista “Anticipația”

Piața Presei Libere 1, Sector 1, România, București, cod 79781.

Telefon: 004-021-665.27.75, Fax: 004-021-222.84.94

Cititorii străini o pot obține prin Rodipet

P.O. Box 33-67, tel: 004-021-222.41.26,

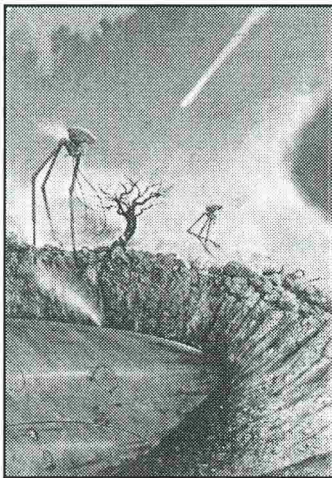
România, București, Piața Presei Libere 1, Sector 1

Vince Docherty

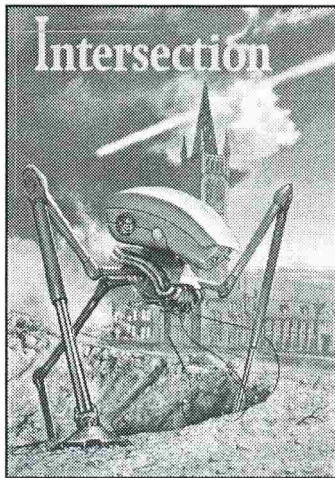
Fan science fiction și organizator al celei mai importante convenții mondiale SF, Vince este prezentat de Jonathan Cowie

Prima convenție a lui Vince Docherty a fost, cum era de așteptat, una scoțiană, *Faircon '78*. Un lucru normal din mai multe motive. Printre ele, dar nu pe ultimul loc, faptul că *Faircon '78* a fost prima convenția organizată în Scoția, și, fără a fi pe primul loc, faptul că a fost prima convenție scoțiană la care am participat eu (nu e o coincidență). Pe vremea ceea, Vince avea doar 16 ani și, ca să fiu sincer, nu-mi amintesc dacă ne-am cunoscut personal. Convenția a fost foarte reușită, deși n-au participat decât vreo două sute de oameni (o participare mică pentru o convenție SF regională). Însă Vince trebuie să se fi simțit foarte bine, pentru că de atunci a participat regulat la multe convenții. Într-adevăr, peste cinci ani, Vince a prezidat Comitetul convenției SF *Invention* (1983). De atunci nu a mai privit înapoi și acum preia frâiele conducerii convențiilor FS mondiale la care participă mii de fani.

Organizarea convenției mondiale de la Glasgow din 1995 i-a revenit lui în mare măsură, deși el, modest, îi amintește întotdeauna pe cei care l-au ajutat. Însă nu vă lăsați înșelați de modestia lui. Fandomul britanic, ca peste tot, este format dintr-o varietate de persoane. Nu-i ușor lucru să scoți ce-i mai bun din ele și să le faci să lucreze împreună la modul coerent. Faptul că Vince se descurcă atât de bine îi demonstrează nu numai calitățile de conducător, dar și că este un tip grozav, cum spun biologii britanici. Este un om atât de tolerant, încât probabil că va trece cu vederea neajunsurile micii adunări numite atât de pompos *Săptămâna Internațională de SF*. Nu se va plânge dacă un lucru minor va merge rău sau, mai rău... dacă i s-a golit paharul. Eu vă sfătuiesc să vă asigurați că are o bere în față și că petreceți puțin timp cu el.



În regulă, v-ați hotărât să stați de vorbă cu Vince. Ce aveți în comun? Păi, dacă ați fost la Glasgow în 1995, veți descoperi că, după părerea lui, evenimentul s-a desfășurat din perspectiva organizatorului. (Dacă nu ați fost acolo, veți putea urmări un documentar TV despre eveniment în decursul Săptămânii.) Ca alterna-



Vince Docherty

tivă, ați putea face un pas radical și să discutați science fiction! Lui Vince îi place SF-ul hard, science fiction-ul în care intriga are o bază științifică solidă, mai ales dacă este vorba de spațiu. (În tinerețe, Vince a fost astronom amator). Are mulți autori preferați, dintre care Greg Egan, Ian M. Banks, Ken MacCloud, Stephen Baxter și Alistair Reynolds. Îi plac și filmele science fiction, pentru relaxare: *Babylon 5* și *Farscape*. Nu vă spun mai mult, ca să aflați și singuri câte ceva. Dar vă asigur că Vince este un excelent invitat al fanilor. Sper să te distrezi bine, Vince.

Jonathan Cowie este membru activ în comunitatea britanică și europeană. A fost implicat în numeroase proiecte SF, mai întâi ca student, la sfârșitul anilor 1970, apoi ca organizator de convenții, în anii 1980. Este editorul fanzinului electronic www.concatenation.org. Familia lui este originară din țara natală a lui Vince, Scoția. Jonathan a participat la primele convenții scoțiene.

The Science Fact and Fiction Concatenation
is pleased to be one of the sponsors for the
2nd International Week of Science Fact and Fiction

We hope you have a memorable time and wish it
every success.

www.concatenation.org

Quarterly news from the SF community and of forthcoming books, films and TV series. There are also SF book and exotic science fact book reviews, articles, convention reviews, an annual SF video/DVD rental top ten, forthcoming convention and film diary, and whimsey from Gaia. Established in 1987 (1987-97 in print and from 1997 on the internet) *Concatenation* is the winner of two National and three European SF awards.



Maestrul de ceremonii al Săptămânii este prezentat de Jonathan Cowie

Cine este Roberto Quaglia? Mulți dintre voi știu că el nu este străin de Euroconuri și nici de România sau Timișoara. Deși nu am decât puține de adăugat la prezentarea lui din 1999, pentru *Prima Săptămână Internațională*, citiți mai departe, dacă nu-l cunoașteți... Un răspuns la întrebarea mea ar fi acela că Roberto este un scriitor SF profesionist, fanul numărul unu al Italiei pe scena SF internațională. S-ar putea ca aprecierea mea să fie cam superficială. Este un om cu ochii deschiși, deși documentele referitoare la nașterea lui, în 1962, nu sunt clare în această privință. Îi plac experiențele noi (numai să nu-i lipsească puțin confort). Are o mare vioiciune a minții, iubește viața și femeile.

În ce privește scrierile lui SF, Roberto însuși a spus că “este cel mai puțin cunoscut scriitor SF din lume”. Afirmația este, în mod clar, pură laudă de sine. În 1999 am anunțat că Roberto este doar al 32.054-lea cel mai puțin cunoscut autor SF din lume care participă la euroconuri, fără să uităm de zecile de mii de cititori ai revistei *Delos* (cea mai importantă revistă italiană de SF de pe Internet) care au auzit de el. Pe lângă numele său din Italia, Roberto este un scriitor bine cunoscut și în România (cartea lui, *Pâine, unt și paradoxină* s-a lansat la prima *Săptămână Internațională*). Acum vă putem dezvălui faptul că, datorită publicării acestei cărți, precum și a altor volume în Italia, a ajuns pe locul 1.054 pe lista autorilor celor mai puțin cunoscuți. Mai mult, dintr-o coincidență greu de măsurat, reiese că anul acesta Roberto este cel de-al 1.054-lea scriitor cunoscut din lume. Oare ce-o să aducă anii următori?

Așadar, ce a scris Roberto? Cei care au participat la euroconurile din Marea Britanie au văzut piesa lui *Somebody Up There Is Lusting After Me* (*Cineva acolo sus tânjește după mine*) și au auzit de povestirea lui, *God Inc*, care au circulat ca suplimente la evenimentele menționate. Roberto scrie și despre fapte științifice. Articolul din 1999, în care își exprima punctul de vedere asupra clonării, a fost cel mai accesat articol al subiectului de pe Internet de către italieni, în timp ce revista *Delos*, cu care a fost asociat, a câștigat și mai multă popularitate. A promis premiul pentru Cel mai bun fanzin la Euroconul din 1997.

Ce face Roberto în calitate de maestru de ceremonii? Ideea unui maestru de ceremonii vine de la convențiile SF americane. El se ocupă ca evenimentele principale ale convenției să fie prezentate cum se cuvine. Întorsăturile de frază elegante ale lui Roberto, pe lângă legătura istorică a Italiei cu România, îl fac ideal pentru un asemenea rol. La acestea se adaugă și faptul că s-a achitat cu brio de rolul său la *Săptămână Internațională de SF* din 1999. Așadar, când vine vremea, ridicați paharele.

Jonathan Cowie participă regulat la convențiile SF europene, ca și Roberto.

Detalii despre program

Prezentări

Internet Exotica — Dan Heidel. Pe Internet sunt atâtea lucruri despre care nu s-a aflat încă, încât nici nu știi de unde să începi. Pe lângă asta, cum să profiți de bogățiile acelea științifice și science fiction, dacă nici nu știi că există? Dan Heidel a făcut acest pas pentru noi și a copiat rezultatele lui pe video. Astronomie și spațiu, science fiction erotica, și filme sunt prade ușoare pentru Dan. El este un danez de origine spaniolă care locuiește în Marea Britanie și lucrează în domeniul calculatoarelor (surpriză). Cu rădăcini în trei națiuni, Dan este un participant ideal la programul *Săptămânii Internaționale de Știință și SF*.

Călătorii în spațiu și în gând — Jonathan Cowie. Spectacol de diapozitive prezintă impresiile artiștilor folosiți de NASA, ESA și industria de SF pentru a ilustra percepția actuală mentală a călătoriei în spațiu. Pe scurt, asemenea călătorii s-au desfășurat numai în mintea oamenilor de Știință și a artiștilor. Jonathan este un scoțian care trăiește în Anglia. În ultimii 15 ani, a lucrat la Institutul de Biologie, reprezentând opiniile biologilor britanici în fața politicianilor. În acest an a plecat de la institut pentru a conduce Societatea de Nutriție. Este activ în comunitatea SF britanică și europeană din 1977 și editează fanzinul on-line 'Science Fact and Fiction Concatenation' www.concatenation.org

Dincolo de Pământ - spectacol astronomic de diapozitive. Va fi prezentat dacă se anulează un punct din program.

Concurs

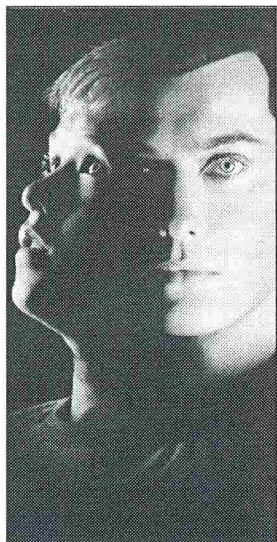
Marele Concurs SF pe teme TV între Timișoara și Scoția și Restul lumii. Când faceți o pauză de citit, vă uitați la filme SF. Dar sunteți un specialist adevărat? Recunoașteți temele muzicale? Dar genericele fără titlu? Dacă am complica lucrurile și le-am amesteca pe amândouă? Nu e chiar așa de ușor cum vi se pare. În câte din cele 40 de prezentări veți putea detașa genericul de tema muzicală incorectă? Scoția și Timișoara față în față cu Restul lumii, cu întregul univers în cel mai mare concurs de filme TV science fiction.

Acest punct din program a fost oferit de Liga grupului SF nealiniat din Londra. **Fanii timișoreni și scoțieni vor sta în partea dreaptă a sălii, cei din Restul lumii vor sta în stânga, aproape de ușă.** (Cele 6 miliarde rămase vor aștepta afară.) Echipa câștigătoare va primi Marele Premiu, constând în controlul absolut al cosmosului timp de o nanosecundă. (Echipele să se decidă repede ce pot face în această nanosecundă.)

Detalii despre program

Filme

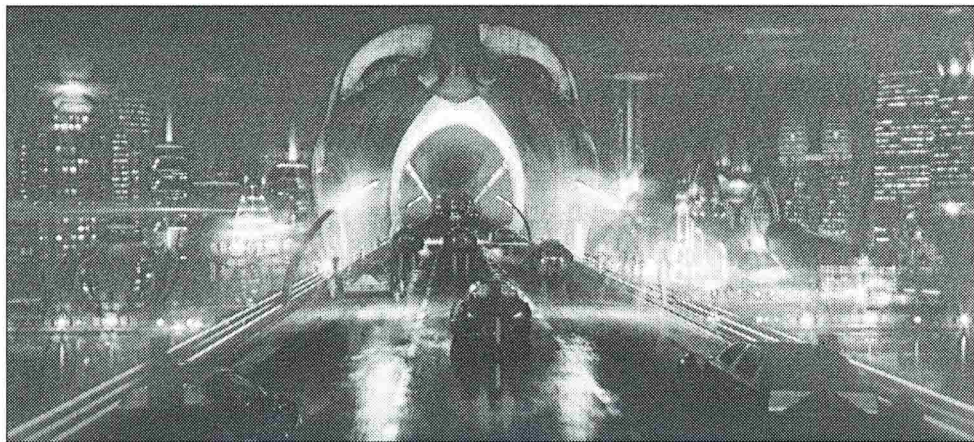
— La prezentarea filmelor, traducătorii români vor sta în stânga publicului, ca să nu-i deranjeze pe cei care înțeleg limba engleză. Vă rugăm, deci, să lăsați partea dreaptă a sălii pentru vorbitorii de limbă engleză. Vă mulțumim pentru înțelegere. —



A.I. Inteligența artificială (2002) în regia lui Steven Spielberg (la fel ca *Close Encounters* și *Jurassic Park*), este un film bazat pe un scenariu scris de Ian Watson care, printr-o pură coincidență, se află la Timișoara pentru *Săptămâna Internațională*. Filmul explorează hotarul subtil dintre oameni și roboți, atunci când încercăm să producem androizi. David (Haley Joel Osment) este un robot tânăr, primul programat să aibă sentimente umane. Ca experiment, el este dat unei familii al cărei băiat este criogenizat până se va găsi un medicament pentru boala sa



incurabilă. Medicamentul este descoperit mai rapid decât se așteaptă, iar David este în plus. Filmul urmărește aventurile lui David și ale robotului sexual Gigolo Joe (Jude Law), care încearcă să-și găsească locul în societate.



Detalii despre program

Minority Report (2002), tot regizat de Steven Spielberg și bazat pe o povestire a marelui Philip K. Dick (care este nord-american). Timp de șase ani, în Washington DC nu a mai avut loc nici o crimă, datorită uluitoarei tehnologii care descoperă criminalii înainte ca ei să ucidă. Când șeful secției de identificare a criminalilor (Tom Cruise) este el însuși acuzat că va comite o crimă, el are la dispoziție doar 36 de ore ca să afle cine este autorul înscenării, altfel va cădea victimă sistemului perfect la a cărui construcție a participat direct.

The Time Machine (2002) pornește de la excelentul roman al lui H.G. Wells (care este britanic) și este regizat de stră-strănepotul lui, Simon Wells, pe baza unui scenariu de John Logan. Savantul Scientist Alexander Hartdegen (Guy Memento Pearce) este hotărât să demonstreze că este posibilă călătoria în timp). Hotărârea lui este susținută de o tragedie personală, pe care vreo s-o prevenă schimbând trecutul. Când testează mașină, el este aruncat cu 800.000 ani în viitor.... Știți cu toții povestea, așa că nu vreau să vă stric surpriza și să vă spun că valetul e criminalul. Ooops! Oare H.G. ar fi fost de acord ca povestirea lui clasică să sufere astfel de modificări? Rămâne să hotărâți voi.

Ultraviolet (1999) este un serial TV în opt părți care oferă o viziune nouă despre vampiri, în care conceptul de vampiri este luat din rădăcinile sale tradiționale din fantasy (vampirii sunt creaturi mitice cu puteri spirituale/magice) și deplasat spre SF. În *Ultraviolet* vampirii au mai multă rațiune și o viziune mai pragmatică asupra viitorului. Ei tot nu se reflectă în oglindă (nici nu pot fi filmați), așa că, deși serialul nu este science fiction pur, poate fi clasificat ca science fantasy. Desfășurată în Londra modernă, acțiunea este simplă. Vampirii au existat de-a lungul istoriei, dar nu și-au dorit o existență publică, din motive evidente. Cu toate acestea, o agenție finanțată de Vatican i-a descoperit și îi vânează. Numai la final de mileniu lucrurile se precipită. Până acum, vampirii s-au mulțumit să-i atace pe cei slabi, fără adăpost etc. Însă omenirea modernă se contaminează cu pesticide și radiații, fiind amenințată și de alte hazarduri tehnologice. În consecință, vampirii nu mai vor să ne lase să ne poluăm. Ei plănuiesc ceva, dar ce anume? Un lucru se știe sigur: zilele noastre de libertate sunt pe terminate. Regia: Joe Aherne. În distribuție: Jack Davenport, Susannah Harker și Philip Quast.

Filme scurte. Pe parcursul săptămânii, vom încerca să prezentăm materiale video suplimentare, dacă ne permite timpul. Acestea ar fi *Bye, bye American Pie* în stil Jedi, *You're the One That I Want* — în stil Star Trek, și o parodie *Star Wars & South Park*.

— *La prezentarea filmelor, traducătorii români vor sta în stânga publicului, ca să nu-i deranjeze pe cei care înțeleg limba engleză. Vă rugăm, deci, să lăsați partea dreaptă a sălii pentru vorbitorii de limbă engleză. Vă mulțumim pentru înțelegere.* —

Sprijin primit cu recunoștință

Cenaclul SF H.G. Wells (Timișoara) și membrii comitetului de organizare sunt foarte recunoscători pentru sprijinul primit în organizarea celei de-a 2-a *Săptămână Internațională de Știință și Science Fiction*. Foarte mulți oameni binevoitori ne-au ajutat în diferite feluri; apreciem orice ajutor, cât de mic. Aveți mulțumirile noastre și, fără îndoială, ale participanților la *Săptămâna Internațională*.

În mod special dorim să-i amintim pe cei care au depus mari eforturi pentru ca această săptămână să fie cu adevărat specială. Ne cerem scuze dacă, fără intenție, am omis pe cineva:

Invitații noștri mărinimoși care și-au folosit timpul și resursele pentru a veni la Timișoara. **Ian Watson, Nemere István, Vince Docherty, Dănuț Ungureanu și Roberto Auaglia**, sunteți personalități SF de mare generozitate.

Orizont, filiala timișoreană a Asociației Scriitorilor Români, în special domnul profesor Cornel Ungureanu (nici o legătură cu Dănuț), pentru spațiul oferit. Ne-au ajutat și la *Prima Săptămână Internațională*, așa că sperăm că ce facem noi e bine.

Jonathan Cowie, pentru menținerea legăturii cu Europa occidentală și comunitățile SF din America de Nord, organizarea generală și catalizarea relațiilor.

The Science Fact and Fiction Concatenation www.concatenation.org, pentru publicitatea în limba engleză în ciberspațiu, și pentru publicitatea în limba română www.geocities.com/lumivirtuale, www.sfera.go.ro, www.imagikon.go.ro și www.pro-scris.port5.com

Tim Atkinson, Tony Bailey, David Baseley, Jonathan Cowie, Dan Heidel, Paul Howard, Corinne Svoboda și Pete Tyers pentru ajutorul lor (care le-a consumat mult timp) la alcătuirea programului.

Kaba Gabor și comunitatea maghiară din Jimbolia, pentru ziua oferită celor veniți la Timișoara.

Alan Boakes și Jonathan Cowie de la *Science Fact and Fiction Concatenation* (www.concatenation.org) și alți membri ai **Schimbului Cultural Științific și Science Fiction Anglo-Român**, pentru mesele sponsorizate pentru invitații est-europeni ai Săptămânii.

Fantasy and Science Fiction - pentru exemplarele din revista lor, oferite alături de broșura cu programul.

Asociația Galeză de Science Fiction - pentru sprijinul financiar la recepția de bun venit

Sergiu Someșan, pentru sponsorizare financiară suplimentară.

Sprijin primit cu recunoștință

Judit Trethon, pentru informații și ajutor în ce-l privește pe Nemere István.

Tony Bailey (și Prontaprint, Barbican, London), pentru aranjarea și tipărirea acestui program.

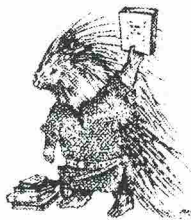
Bill Parry și Tony Clark, pentru coperta acestui program.

Brian Ameringen (de la Porcupine Books, www.porcupine.demon.co.uk), Erik Arthur (de la Fantasy Centre, Holloway Road, London) și Andy Sawyer (de la SF Foundation Library, Liverpool University) pentru că au asigurat cărți de Ian Watson pentru membrii comitetului și participanții est-europeni vorbitori de limbă engleză.

Brian Ameringen, Steve Green, membri ai comitetului de organizare al *Interaction* (Worldcon 2005), Alain le Bussy (Belgia), Radi Radev (Bulgaria), *Locus* (revista americană), *SFX* (revista britanică), *Fans Across the World* și mulți alții, pentru ajutor și reclamă în occident. Nemeth Attila (Ungaria), pentru un articol promoțional în revista SF maghiară.

Numeroși membri ai cenaclului Helion (Timișoara), ai comunității SF bucureștene, Societatea SF din North West Kent (the Phoenicians - Fenicienii), City Illiterates (Londra), Liga celor nealiniați (Londra), comunitatea SF din Budapesta (Ungaria) și Festivalul de Film Fantastic (Marea Britanie), pentru sprijin moral, încurajare și motivație.

Mulți dintre cei de mai sus nu vor putea veni în Timișoara, la a 2-a *Săptămână Internațională*. Acest lucru vorbește de la sine despre altruismul lor. Dar suntem siguri că ai vor fi cu spiritul alături de noi, și le dorim numai bine în propriile lor proiectele SF.



Porcupine Books

37 Coventry Road, Ilford, Essex IG1 4QR, UK

Tel: +44 (0)20-8554 3799

www.porcupine.demon.co.uk

Participanții înregistrați până în 15 martie 2003 în ordinea înregistrării/sprrijinului

Atât participanții timișoreni cât și cei est-europeni din lista de mai jos (1-52)
primesc un bilet gratuit la banchetul de la sfârșitul săptămânii

Participanții netimișoreni est-europeni (1-36) primesc două mese de seară, marți și joi.

Participanții netimișoreni est-europeni, inclusiv cei occidentali (1-36) sunt înscriși la excursia pentru invitați
(Cei menționați la pozițiile 1-36 ne-au ajutat foarte mult la distribuirea resurselor,
pentru că s-au înscris înainte de 1 ianuarie 2003, așa că beneficiază de cea mai parte din facilități.)

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Dănuț Ungureanu (Invitat) | 28. Simona Hupov |
| 2. Nemere István (Invitat) | 29. Dorin Davideanu |
| 3. Ian Watson (Invitat) | 30. Dan Heidel |
| 4. Vince Docherty (Invitat) | 31. Simona Popovici Donici |
| 5. Roberto Quaglia (Invitat) | 32. Mihai Corneliu Donici |
| 6. Koncz Cristian (Comitetul de organizare) | 33. Jonathan Jones |
| 7. Silviu Genescu (Comitetul de organizare) | 34. Sharon Lewis |
| 8. Antuza Genescu (Comitetul de organizare) | 35. Peter Redfarm |
| 9. Mandics Gyorgy (Comitetul de organizare) | 36. George Dobrescu |
| 10. Liviu Pirvan (Comitetul de organizare) | 37. Trethod Judith |
| 11. Traian Bădulescu (Comitetul de organizare) | 38. Dr Sardi Margit |
| 12. Cornel Ungureanu (Sponsor) | 39. Németh Attila |
| 13. Jonathan Cowie | 40. Viorel Marineasa |
| 14. Alan Boakes | 41. Marcel Luca |
| 15. Ovidiu Petcu | 42. Lucian Ionica |
| 16. Claudia Serceniuc | 43. Florin Leodor Dănilă |
| 17. Dragoș Fofîrcă | 44. Laurian Knobloch |
| 18. Vlad Popescu | 45. Adrian Bancu |
| 19. Eugen Stancu | 46. Adrian Muscă |
| 20. Raul Genescu | 47. Cornel Secu |
| 21. Pavel Gheo Radu | 48. Constantin Pavel |
| 22. Alina Radu | 49. Viorel Vasadi |
| 23. Cotizo Draia | 50. Remus Simian |
| 24. György Györfi-Deák | 51. Armand Sperlea |
| 25. Laurențiu Demetrovici | 52. Anca Deaconescu |
| 26. Constantin Cozmiuc | 53. Pascal Ducommun |
| 27. Darius Hupov | |
-

A 2-a Săptămână Internațională de Știință și Science Fiction
 Vezi și pliantul 'Read Me' pentru detalii suplimentare

Luni, 19 mai

Ora		Loc de desfășurare
Depending on guests arrival	Sosirea invitaților, întâmpinarea lor la aeroport; schimbul valutar, cazarea la hotel <i>etc.</i>	Aeroportul Internațional Timișoara
18.00	Lansarea Săptămânii Internaționale – în prezența președintelui Filialei Timișoara a Asociației Scriitorilor Români	Orizont
20.00	La restaurant – sponsorizare din partea Asociației Galeze de Science Fiction	La restaurant

Marti, 20 mai Ziua orientării

Ora		Loc de desfășurare
10.00	Cafea și interviuri luate invitaților	La hotel
12.00	Trei tururi diferite ale Timișoarei	În tot orașul
15.00	Pauza de după-amiază	
17.00	Ultraviolet – 3 episoade din seria modernă cu 'vampiri'.	Orizont

Miercuri, 21 mai - Ziua lansării

Ora		Loc de desfășurare
10.00	Cafea și interviuri luate invitaților	La hotel
12.00	„Cadouri de Crăciun” (<i>Christmas Presents</i>) de Sergiu Someșan - lansare de carte, precum și lansarea revistei SF <i>Anticipația</i> (se va relansa și volumul „Carte de magie” (<i>A Book of Magic</i>), tot de Sergiu Someșan)	În curs de organizare – Vezi pliantul <i>Read Me</i>
14.00	După amiază liberă - Ocazia de a face ce doriți, singuri sau cu alți participanți	Unde doriți
17.00	Ultraviolet – 3 episoade	Orizont
20.00	Seară de pizza - sponsorizată de <i>Science Fact & Fiction Concatenation</i>	La un restaurant. Vezi pliantul 'Read Me'

Program

Joi, 22 mai – Ziua maghiară

Ora		Loc de desfășurare
	Ziua Jimboliei - Numai pentru vizitatorii Timișoarei	
10.00	Plecarea la Jimbolia	
11.00	Turul Jimboliei și Muzeul Culturii	Jimbolia
12.00	Istvan Nemere se adresează comunității maghiare și vizitatorilor SF în Timișoara	Jimbolia
13.30	Masa de prânz - sponsorizată de comunitatea maghiară din Jimbolia	Jimbolia
15.30	Întoarcere la Timișoara, la comunitatea SF de aici	
17.00	Internet Exotica - demonstrație video susținută de Dan Heidel, care va naviga pe Internet în căutare de aspecte exotice de știință & SF. (pentru <i>toți</i> participanții, și invitați, și localnici)	Orizont
18.00	The Gogs și Ultraviolet – 2 episoade	Orizont
20.00	Masa de seară - sponsorizată pentru invitații est-europeni și ceilalți invitați de Alan Boakes (webmaster-ul <i>Concatenation</i>)	La un local

Vineri, 23 mai

Ora		Loc de desfășurare
10.00	Cafea și interviuri luate invitaților (ultima ocazie pentru discuții amicale în grup și interviuri luate invitaților)	Hotel
11.00	Fotografie de grup cu participanții la <i>Săptămâna Internațională</i> – aduceți aparatul de fotografiat	Pe spațiul verde, lângă ceasul floral (Bega, Hotel Continental)
12.00	Unul dintre cele trei Tururi ale Timișoarei	În tot orașul
15.00	Pauza de după-amiază	
17.00	Călătorii în spațiu și în gând - spectacol de diapositive - imagini tehnice despre călătorii în spațiu în viitor, prezent și trecut, prezentate de Jonathan Cowie	Orizont
18.00	Film - <i>Minority Report</i> (2002) - după o povestire de Philip K. Dick	Orizont
21.45	Seară liberă (recuperarea forțelor pentru convenția de a doua zi)	La alegere

Sâmbătă, 24 mai - Ziua H. G. Wells

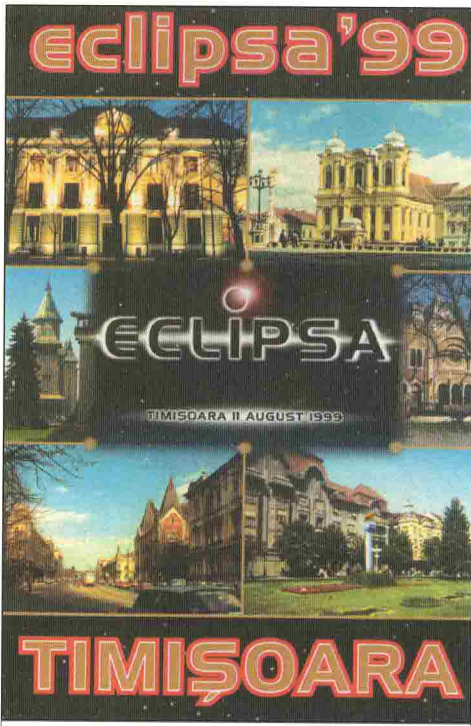
Ora		Loc de desfășurare
10.00	Film: - <i>The Time Machine</i> (2001) - Bazat, în linii mari, pe romanul lui H.G Wells	Orizont
12.00	HG Wells - Ghost of Honour	Orizont
13.00	Pauza de după amiază	
14.00	Film: - <i>AI</i>	Orizont
16.00	Discursul invitatului de onoare Ian Watson	Orizont
17.00	Emisiunea care a zguduit America - Orson Welles - <i>War of the Worlds</i>	Orizont
18.00	Discursul invitatului de onoare Istvan Nemere	Orizont
19.00	Timisoara și Scoția vs Restul lumii - concurs SF pentru teme TV SF	Orizont
20.00	Cocktail sponsorizat de Jonathan Cowie - editor <i>Concatenation</i>	La un local

Duminică, 25 mai - Ziua stimulării apetitului

Ora		Loc de desfășurare
10.00	Vezi pliantul 'Read Me' din pachetul primit cu programul	
11.00	Scurte filme SF video de pe Internet	Orizont
12.00	Discursul invitatului de onoare Dănuț Ungureanu	Orizont
13.00	Pauza de prânz (la o cafea, puteți urmări un fenomen postrevoluționar: persoane mai în vârstă se adună în piața centrală a orașului ca să stea de vorbă (înainte era interzis))	
14.00	Documentar TV al Worldcon-ului din 1996	Orizont
15.00	Cum se conduce lumea – discursul invitatului Vince Docherty	Orizont
16.00	Marele Interviu Interview al tuturor invitaților, susținut de Roberto Quaglia	Orizont
17.00	Pauză de pregătire pentru seara	Orizont
19.30	Adunarea pentru masa festivă	
20.00	Banchet Cu participarea prof. Cornel Ungureanu, Orizont	Vezi pliantul <i>Read Me</i>
21.30	Finalul banchetului și al discursurilor	
23.00	Petrecerea supraviețuitorilor – sunteți frânți de oboseală, dar tot mai aveți ocazia să stați de vorbă cu prietenii vechi și noi.	

Luni, 26 mai

14.00	Plecarea invitaților și fanilor occidentali	Aeroportul Timișoara 14.30 - 15.30
-------	--	---------------------------------------



Timișoara și eclipsa în dimensiuni astronomice
 Timisoara and the eclipse providing an
 astronomical dimension



De la stânga la dreapta: Matt Freestone, Simona Hupov, Jim Walker, Darius Hupov și Peter Mabey
 Left to right: Matt Freestone, Simona Hupov, Jim Walker, Darius Hupov, and Peter Mabey



Pregătirea pentru un punct din program
 Settling down for a programme item



E tutun, pe bune! Simona și Darius Hupov, Jonathan Cowie
 (*Concatenation* editor), Matthew Freestone
 (primul webmaster al *Concatenation*) și Liviu Pîrvan
 It's tobacco, honest! Simona and Darius Hupov, Jonathan
 Cowie (*Concatenation* editor), Matthew Freestone
 (*Concatenation's* first webmaster) and Liviu Pirvan

The 1st International Week 1999

Primei Săptămâni
 Internaționale din 1999



La un pahar de vin, în așteptarea eclipsei
 Time for a glass of wine
 while waiting for the eclipse



Roberto Quaglia, Robert Sheckley și Jonathan Cowie pun lucrurile la punct.
Antuza Genescu îl privește gânditoare.
**Roberto Quaglia, Robert Sheckley and Jonathan Cowie making a point!
Antuza Genescu looks on.**



Antuza Genescu (membră a comitetului de organizare) și Premiul Eurocon din 1997, care a călătorit doi ani de la Dublin (gazda Eurocon-ului din 1997) la Timișoara, când i-a fost înmănat în cadrul Primei Săptămâni Internaționale.
Antuza Genescu (Committee member) and her 1997 Eurocon Award which took two years to travel from Dublin (host of the '97 Eurocon) to Timișoara and so presented to her at the 1st International Week.



Insula Atlantykron, locul de desfășurare al Eurocon-ului în 2001.
The Atlantykron island, site of the 2001 Eurocon.



Renumitele picioare care au câștigat premiul Hugo?
Renumite picioare de body guard?
Famous Hugo winning legs? Famous body guard legs?

Atlantykron The 2001 Eurocon

Atlantykron — Eurocon
2001



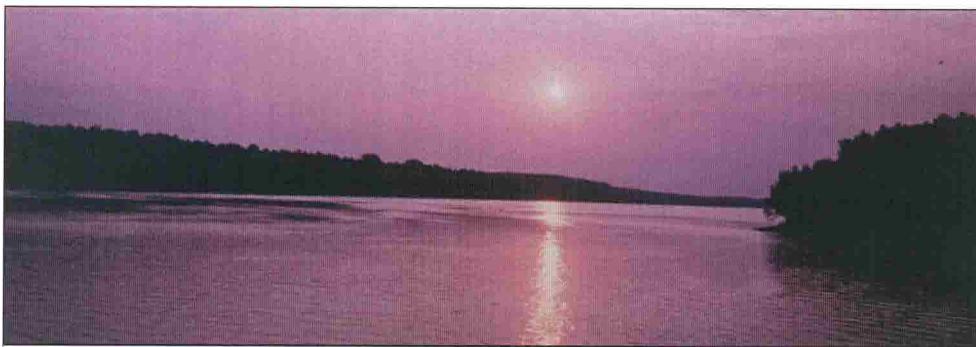
Banchetul oferit de occidentali pentru traducători și ghizi
The westerners' dinner for translators and guides



Tânăr creator de machete
Young model maker



Jonathan Cowie (invitat special) și Norman Spinrad (invitat de onoare) la o discuție din program
Jonathan Cowie (Special Guest) and Norman Spinrad (Guest of Honour) on a panel



Apus de soare pe Dunăre / Sunset over the Danube

Anglo-Romanian 2000 millennium visit to Britain

Vizita anglo-română în
Marea Britanie în ultimul
an al mileniului al 2-lea

Mandics Gyorgy, Jonathan
Cowie și Antuza Genescu
la BBC World Service
(Londra), înainte de vizita
la secțiile române și
maghiare.

Mandics Gyorgy,
Jonathan Cowie and
Antuza Genescu at the
BBC World Service
(London) prior to meet-
ing the Romanian and
Hungarian Units.



Mandics Gyorgy, Hazel și Matt Freestone, Jonathan Cowie, Tony Chester și
Antuza Genescu în fața Domului Mileniului.

Mandics Gyorgy, Hazel and Matt Freestone, Jonathan Cowie, Tony Chester and
Antuza Genescu outside the Millennium Dome.